

Associazione Italiana Studi Cinesi

XX Convegno

Programma



DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE 11-13 settembre 2025 Alma Mater Studiorum Università di Bologna Piazza Scaravilli, 2 – Bologna

LO STAFF DEL XX CONVEGNO AISC

Comitato scientifico

Valeria Zanier

Serena Zuccheri

Comitato organizzatore

Valeria Zanier Tommaso Pellin Martina Codeluppi Federico Picerni Gaia Perini He Qian Yu Yedi Nicoletta Celli Martina Codeluppi Adriana Iezzi Tommaso Pellin Gaia Perini Federico Picerni

Volontari e tirocinanti

Federico Alippi
Nicolò Bertagnoli
Lisa Bigiarini
Emanuele Corria
Giada Di Ferrante
Anna Gabbi
Sofia Meschini

Gianmarco Perini

Gianmarco Perini Sofia Sbardolini Clara Stanghellini Arianna Zeggio Zan Shiyu

Come arrivare

La sede del convegno si trova presso le aule universitarie di Piazza Scaravilli, 2.

- A piedi: il tragitto non richiede più di 15 minuti, 20 volendo camminare con calma. Dalla stazione imboccare via Indipendenza, una volta arrivati al primo grosso incrocio svoltare a sinistra per via Irnerio, procedere lungo via Irnerio sino all'imbocco di via Bertoloni, girare a destra e procedere lungo via Bertoloni - via XX Ottobre fino a destinazione.

INFORMAZIONI LOGISTICHE

- In autobus: prendere l'autobus C in Piazza XX Settembre e scendere al Teatro Comunale in Piazza Verdi, quindi procedere lungo via Zamboni in direzione di Porta Zamboni: tagliare Piazza Verdi, proseguire su via Zamboni sino a ritrovarsi Piazza Scaravilli sulla propria sinistra.
- In taxi: è possibile prendere un taxi direttamente nel piazzale della stazione dei treni, sul lato destro uscendo dall'ingresso principale.

Cena sociale

La cena sociale avrà luogo presso il ristorante Gusto Chengdu, in via De' Giudei, 6f. Dalla sede del convegno, il ristorante si raggiunge percorrendo tutta via Zamboni, in direzione delle Torri; giunti in Piazza di Porta Ravegnana, cioè ai piedi delle Torri stesse, svoltare a destra in via De' Giudei.



DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE





11 settembre 2025

9:30	Apertura delle registrazioni						
10:00-10:30	AULA 3						
	Saluti istituzionali - Prof.ssa Paola Scrolavezza, Direttrice del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Bologna - Prof.ssa Nicoletta Pesaro, Presidente dell'AISC - Prof.ssa Valeria Zanier, Comitato scientifico e Comitato organizzatore, XX Convegno AISC						
10:30-12:30	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31		
	L'acquisizione delle costruzioni verbali risultative da parte di apprendenti italofoni di cinese LS	Mediazione linguistica- culturale con sinofoni nei contesti sanitari: buone pratiche e sfide	Narrazioni ecologiche: lingua, conoscenza e immaginazione ambientale nella Cina contemporanea	Adattamento e interazione uomo-animale nelle fonti cinesi: prospettive metodologiche e interpretative	I media nella Cina contemporanea: linguaggi, governance e (nuovi) canoni		
	Discussant: C. Piccinini	Discussant: A. Di Toro	Discussant: M. Codeluppi	Discussant: P. De Troia	Discussant: A.C. Lavagnino, T. Zappone		
	-A. Iurato, A. Morbiato, B. Basciano, M. Casentini, S. Conti, C. Lepadat, C. Romagnoli Creazione di un corpus per lo studio dell'acquisizione delle costruzioni verbali risultative da parte di apprendenti italofoni di cinese L2 -B. Basciano, M. Casentini, A. Iurato L'acquisizione dei composti risultativi del cinese da parte di apprendenti italofoni: analisi della descrizione di un video	- A. Ardizzoni Interazione mediata medicopaziente: questioni linguistiche di traduzione sino-italiana - A. Scibetta Attitudini e percezioni del sistema sanitario toscano da parte di pazienti sinofoni: risultati e implicazioni alla luce di un questionario - A. Vallati Tra lingua, cultura e cura: per una mappatura del ruolo del mediatore linguisticoculturale nella cura del	- C. Bartoletti Ecologie in transizione: piante, saperi e territori nello Yunnan rurale - M.S. Burgio Narrative sostenibili: un esperimento partecipativo sul ruolo del linguaggio nei processi decisionali in ambito ambientale in Cina - G. Perini La primavera silenziosa dei giovani istruiti: la critica allo sviluppismo in Acheng e Liu Cixin	- V. Almonte Le descrizioni di alcuni animali nel Beihulu 北戸錄 di Duan Gonglu (dinastia Tang) - I. Amadei Oltre i confini geografici e umani: pratiche funerarie e interazione uomo-animale nelle fonti cinesi sui paesi stranieri - C. Bocci IA: Intelligenza Animale. Tracce e spunti di riflessione da alcune fonti cinesi antiche	- C. Bertulessi Discorsi e immaginari del futuro nei documentari scientifico-tecnologici della CCTV - M. Caschera 架上连环画, Lianhuanhua "sul cavalletto" - O. De Nigris Estetiche del Potere: Strategie museali ed espositive cinesi tra identità e rappresentazione globale		

	- A. Morbiato Struttura informativa e costruzioni risultative nel cinese L2: uno studio preliminare condotto su un corpus di apprendenti italofoni - C. Romagnoli, C. Lepadat, S. Conti Le costruzioni direzionali in cinese L2: evidenze da un corpus di produzioni scritte			- Gu Yingying Alcune riflessioni sull'aquila nella raccolta di favole di Esopo Kuangyi di Nicolas Trigault - G. Tola Cataloghi e citazioni: indicazioni testuali sulla circolazione di trattati di falconeria tra Cina e Giappone	- C. Lepri Il cinema della "melodia principale": generi, narrazioni ed eroi - E. Lupano Per "costruire una potenza scientifica e tecnologica" Narrazioni dell'intelligenza artificiale cinese tra Nord e Sud globali
12:30-13:30	Pranzo libero (a cura dei par	tecipanti)			
13:30-15:00	AULA 3				
	Tavola rotonda: Come concili	are specializzazione dei saperi e	interdisciplinarità nella formazio	one, nella ricerca e nella didattica	a degli studi cinesi
15:00-15:30	Pausa caffè •				
15:00-15:30 15:30-18:30	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
		AULA 1 The Mediterranean Through Chinese Eyes (MeTChE): outputs, divulgazione e prospettive future	AULA 32 I confini (im)materiali dell'acqua: letteratura sinofona tra epistemologie e ontologie idriche	AULA 2	AULA 31 I media nella Cina contemporanea: linguaggi, governance e (nuovi) canoni
	AULA 3 Gestire le individualità degli apprendenti per facilitare e motivare la classe di cinese come lingua	The Mediterranean Through Chinese Eyes (MeTChE): outputs, divulgazione e prospettive	I confini (im)materiali dell'acqua: letteratura sinofona tra epistemologie e	AULA 2	I media nella Cina contemporanea: linguaggi, governance e (nuovi)

- N. Cirota

L'acquisizione della lettoscrittura in cinese LS per apprendenti italofoni dislessici e normo-lettori: uno studio sulle abilità cognitivo-linguistiche

- G. Gabbianelli, E. Peracin

Correzione tra pari online nella formazione universitaria: le percezioni degli studenti di cinese

- I. Verzì

L'influenza dell'organizzazione degli stimoli visivi nell'apprendimento dei caratteri cinesi in studenti italofoni dislessici.

- F.B. Favaloro

Esoterico pop. Il Bazi come scenario di apprendimento personalizzato

- C. Gebbia

20:00

La Didattica dei Neologismi per la personalizzazione e la motivazione

- L. Lettere

Le religioni del Mediterraneo nel *Dili quanzhi* 地理全志 di William Muirhead (1822-1900) e l'influenza del trattato sulla letteratura odeporica

- M. Castorina

Viaggi d'oltremare e immaginari globali: il Mediterraneo nelle narrazioni cinesi della dinastia Qing

- A. Leggieri

Intrattenimento transculturale: opere teatrali e barzellette nell'Europa mediterranea di Zhang Deyi

- Yu Yating

I viaggiatori della tarda dinastia Qing nel paesaggio politico del Mediterraneo

- G. Falato

Esopo e la saggezza mediterranea in Cina: processi di circolazione e trasformazione

- M. De Grandis

Acqua e creazione: il ruolo degli elementi acquatici nei miti di origine delle minoranze etniche cinesi

- F. Costantini

Dao in traduzione: Il saggio daoista e l'etica dell'acqua nel *Laozi* tra Evola e Castellani

- F. Passi

Nuove geografie acquatiche e letterarie in Wu Ming-yi

- S. Gallo

Radici e rotte: l'acqua come liminalità nella poesia sinofona contemporanea

- M. Codeluppi

L'inquinamento degli oceani in Chen Qiufan: un approccio econarratologico

- C. Cigarini

"La via oscura" dei paesaggi sinofoni: letteratura, emozione e policy idriche

- F. Mirra

一江, 两岸: spettacoli di luci a LED a Changsha

- G. Negro

Un bilancio sul Metaverso nella RPC

- N. Riva

Le parole di Xi vicine al popolo: il programma 平 "语" 近人 tra citazioni, metafore e comunicazione del potere

- V. Varriano

Le serie televisive cinesi nell'era dello streaming

- F. Restucci, S. Zuccheri

"Sparane un altro": studio preliminare sui *danmu* e la ricezione cinese della serie TV *L'amica geniale*

- F. Madaro

La città scritta: lo
"streetscape" di Pechino
come dispositivo
comunicativo

AUDITORIUM DAMS LAB, piazzetta Pasolini, 5b

Concerto, Dongxun Ensemble

12 settembre 2025

8:30-10:15	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
	Le scuole ereditarie cinesi in Italia: esperienze e osservazioni dalle classi delle huawen xuexiao 华文 学校	Gli italiani in Cina (1866- 1970): percorsi biografici e fonti disponibili	La poesia cinese contemporanea come attività socioculturale	Docere, movere, delectare: Persuasione, retorica e strategie argomentative nella cultura testuale cinese	
	Discussant: M. Caschera, V. Pedone, A. Scibetta	Discussant: A.Brezzi, S. Graziani	Discussant: M. Fumian	Discussant: G. Baccini	
	- A. Del Bono	- D. Antonucci	- L. Benedetti	- A. Andreini	
	Ripensare i territori attraverso le scuole ereditarie cinesi	Le attività della corvetta Principessa Clotilde in Cina e Giappone (1868-1870)	L'apocalisse come spazio sociale: scritture del presente in Zhai Yongming	Strategie dialogiche tra retorica, persuasione e co- costruzione del sapere nella Cina classica	
	- D. Francolino	- Gao Changxu	- M. Benigni		
	Educare oltre i confini. Le pratiche educative delle huaqiao xuexiao nello	La presenza italiana nel servizio doganale cinese (1866-1949): città, mobilità,	"Da sole si va veloce, ma è insieme che si va lontano": un esempio di sorellanza	- D. Beltrame "Nessun testo è un'isola". Traduzione creativa e	
	Zhejiang: un'indagine qualitativa in prospettiva transnazionale	memorie - V. Sommella	come pratica socio-poetica - M. Garbelli	intertestualità nella narrativa di Bao Tianxiao	
	transnazionare	L'esperienza cinese del	"No Direction Home":	- M. Bergamini	
	- C. Li	diplomatico italiano Carlo	l'esperienza della rivista	L'istruzione degli ufficiali:	
	Politiche linguistiche famigliari nelle comunità	Sforza (1911-1915)	First Line (一行)	strategie strutturali utilizzate per la creazione di manuali	
	cinesi in Italia: percezioni,	- V.C. Capristo	- F. Picerni	dedicati alla figura del	
	credenze e usi tra prima e seconda generazione	L'esperienza cinese del diplomatico Girolamo De Rossi diplomatico in Cina tra	Wang Jibing: poeta rider nella "scoperta" letteraria dei kuaidiyuan	"funzionario ideale" - E. Bianchi	
	- F. Marchioro	la fine dell'Impero e l'inizio	кишин	Il potere persuasivo di	
	L'esperienza scolastica degli	della Repubblica		similitudini e metafore	
	studenti di origine cinese con infanzia transnazionale:			nell'opera di Tiantai Zhiyi 天 台智顗	
	primi risultati di una scoping review			口百頭	
10:15-10:30	Pausa caffè •				

10:30-12:00	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
2000 1200	Le scuole ereditarie cinesi in Italia: esperienze e osservazioni dalle classi delle huawen xuexiao 华文 学校	Gli italiani in Cina (1866- 1970): percorsi biografici e fonti disponibili	"Pioniere" della cultura e letteratura cinese in Italia: mobilità, scoperte, traduzione e disseminazione	Docere, movere, delectare: Persuasione, retorica e strategie argomentative nella cultura testuale cinese	Scrittura, identità e contaminazioni: prospettive interdisciplinari sulle minoranze in Cina
	Discussant: M. Caschera, V. Pedone, A. Scibetta	Discussant: A. Brezzi	Discussant: B. Bisetto	Discussant: P. De Troia	Discussant: G. Trentin
	- G. Rizzuto Zhongwen xuexiao 中文学校 e identità sinodiscendenti: l'apprendimento linguistico e la produzione della cinesità - Yu Yedi Acquisizione linguistica e socializzazione nei bambini sinodiscendenti: il contributo delle huawen xuexiao secondo insegnanti cinesi e italiani	- M. Meccarelli Obiettivo Cina: sguardi italiani attraverso la fotografia (1859–1959) - R. De Gruttola Fonti e biografie di francescani italiani in Cina (1866-1970) - C. Piccinini Le pubblicazioni in ambito sinologico dei missionari francescani Gentile Magonio e Generoso De Nino	- A. Di Toro 'Ma la Cina, ahimè, è sempre la mia seconda patria, e non posso staccarmela di dosso'. Il Fondo Edoarda Masi del Centro Franco Fortini (UNISI) - N. Pesaro Ritagli di carta: ricerca, traduzione e narrazione della letteratura cinese nell'opera e nella biblioteca di Anna Bujatti - M. Pirazzoli Tra traduzione e analisi testuale: riflessione su Cento capolavori della letteratura cinese (2009) di Edoarda Masi	- F. Fariello Retoriche di legittimità dinastica a confronto: Macedoni e Qin 秦 - E. Levi Sabattini La produzione e la creazione della verità nelle narrazioni dell'antica Cina: i sogni come prova - M. Mannoni Riflessioni sul metodo d'analisi della metaforologia contemporanea per il cinese	- G. Falcini La voce del Nüshu: negoziazione identitaria e resistenza culturale femminile nella Cina moderna e contemporanea - V. Di Silvestre Identità come negoziazione tra appartenenza Yi e appartenenza al mondo: la scrittura poetica di Jidi Majia - G. Trentin Espressioni proverbiali e aforismi nella cultura Naxi: un confronto con yanyu e suyu della civiltà cinese - C. Turini Le "carte" come strumento rituale nella cultura religiosa tradizionale dei Naxi: funzione, contenuti, ibridazioni
12:00-13:30	Foto di gruppo. A seguire, pranzo libero (a cu	ıra dei partecipanti)	ı	I	1

13:30-15:45	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
	Insegnare la storia e le istituzioni della Cina in epoca moderna e contemporanea: Didattica, programmi, approcci metodologici, interpretazioni a confronto	Percorsi di lingua e traduzione	Percorsi di letteratura premoderna	L'eredità di Agostino Biagi nel dialogo culturale tra Italia e Cina	
	Discussant: E. Giunipero, V. Zanier	Discussant: T. Pellin	Discussant: G. Baccini	Discussant: A. Di Toro	
	- G.B. Andornino Sinologia sotto pressione? Una riflessione a partire dalle evidenze emerse da un'indagine campionaria della comunità accademica italiana - S. Dossi Insegnare la politica interna ed estera della Cina a Scienze politiche. Riflessioni sull'utilità del metodo comparato - M. Miranda Tra distorsioni e propaganda: interpretare la storia e le istituzioni della RPC - A. Paolillo Lo studio delle Relazioni Internazionali in Italia e nella RPC: divergenze a confronto in due manuali accademici	- E. De Simone La variabilità di de nelle strutture di modificazione aggettivale in cinese mandarino: un'ipotesi referenziale - P. Magagnin Tradurre le emozioni nell'albo illustrato: il caso de La tela magica di Yulu - Han Wang Interpretazione dialogica nella didattica del cinese come lingua straniera: performance e percezioni degli studenti - V. Bogushevskaya Punto e basta? Aspetti critici dell'iconicità diagrammatica e della trascodifica adattiva nella traduzione cinese di un ergourbanonimo russo	- M. Canale Dai quartieri del piacere allo studio del letterato: Su Shi (1037-1101) e l'appropriazione "confuciana" della lirica (ci) - F. Gatti Il Xuanshizhi 宣室志 di Zhangdu 張讀: un'analisi quasi interdisciplinare - G. Vitiello Retribuzioni difettose: convenzione e trasgressione nella narrativa pornografica del XVII secolo - L. Stirpe Il poeta reporter: la poesia di guerra di Du Fu	- E. Banfi, Feng Lisi Gli allotropi per 'specchio' nella Divina Commedia e le loro traduzioni in cinese da parte di Agostino Biagi (Ao Shiding 敖世鼎) - M. Crocenzi Missionario in Cina: il tema dell'evangelizzazione e il rapporto con la civiltà cinese negli scritti di Agostino Biagi - L. Pisano Nella voce del "filosofo agreste": Agostino Biagi e il Zhuangzi	

	- G. Samarani Insegnare (bene) la storia. La Cina e la Seconda Guerra mondiale
	- T. Savina Didattica e tecnologie immersive: alcune considerazioni preliminari sull'impiego della realtà virtuale nell'insegnamento della storia in Cina
15:45-16:15	Pausa caffè ●
16:15-19:00	AULA 3 Assemblea dei soci
20:00	GUSTO CHENGDU, via De' Giudei, 6f
	Cena sociale

13 settembre 2025

8:30-10:00	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
	Database relazionali e lessicografia missionaria: risultati e sfide	Gli italiani in Cina (1866- 1970): percorsi biografici e fonti disponibili	La Cina per gli altri e la Cina degli altri: costruzione di un'immagine	Voci di genere: memoria, violenza e femminismi nella letteratura sinofona contemporanea	Docere, movere, delectare: Persuasione, retorica e strategie argomentative nella cultura testuale cinese
	Discussant: E. Raini	Discussant: S. Graziani	Discussant: G. Andornino, P. Magagnin	Discussant: F. Picerni	Discussant: G. Baccini
	- Chen Ya Riso, cultura e linguaggio: la documentazione di Basilio Brollo nel Dictionarium sinico-latinum - E. Di Fonso Un sistema digitale flessibile per l'analisi di antichi dizionari (manoscritti e non) bilingui a base cinese - S. Maiello Architetture metalinguistiche nel Dictionarium sinico- latinum (1694): la lingua cinese attraverso la lente latina	- F. Casalin Vita e opere di don Michele Suppo (1902-1972): l'attività salesiana in Cina e la sinologia italiana - A. Leopardi Fernando Bortone, missionario linguista - P. De Giovanni I missionari del Pime in Cina: fonti e figure rilevanti	- J. Bai L'immagine della Cina attraverso gli Influencer di prima o seconda generazione con background cinese sui social in lingua cinese: analisi delle dinamiche culturali e identitarie - D. Brigadoi Cologna, V. Ornaghi L'associazionismo cinese in Italia: mappatura in chiave diacronica e analisi delle sue principali caratteristiche operative - Hu Lala La rappresentazione della Cina in Italia attraverso eventi e festival culturali	- S. D'Attoma Nel pozzo non mi butto!: violenza di genere e diritto nel romanzo La moglie del macellaio di Li Ang - S. De Marchi Una storia sbagliata: memorie di famiglia, contraddizioni e identità in Lettera di addio di Zhang Yi- xuan - M. R. Prosperi Il romanzo di Lin Yi-Han come un nuovo Diario di un pazzo: letteratura taiwanese per un'analisi della sorellanza	- M. Paolillo La retorica della katharsis. Alcune riflessioni sui fondamenti della creazione letteraria nei capitoli Shensi 神思 e Wuse 物色 del Wenxin diaolong 文心雕能 - L.A. Pietrasanta Deduzioni, obiezioni, analogie: la retorica filosofica di Xiong Shili - F. Pischedda 'Io, il Saggio, è': Osservazioni sull'agency umana attraverso una mappatura della deissi personale e della diatesi verbale nello Xici e nello
10:00-10:30	Pausa caffè (a cura dei pa	artecipanti)	overiti e restivar cartaran		Xunzi
10:30-12:30	AULA 3	AULA 1	AULA 32	AULA 2	AULA 31
	- M. Marconi Il Dictionarium sinico- latinum di Brollo e i termini cristiani cattolici	- C. Galzerano Riflessioni sulle esperienze degli italiani nella Cina popolare (1949-1970): analisi	- B. Leonesi Raccontare storie ed esperienze cinesi: i finanziamenti per la	- S. Schiavi Madri, figlie, artiste: tra obblighi sociali e anelito alla	- F. Puglia La ciclicità nei manoscritti antichi: espedienti retorici e strutturali

- R. Fernández Rodríguez, M. Gianninoto, T. Pellin

La digitalizzazione dei dizionari manoscritti bilingui cinese-spagnolo

- L.M. Paternicò, S. Di Fusco

'Question word' o 'interrogative pronoun'? – Quale metalinguaggio grammaticale per descrivere il cinese in Europa?

Intervento individuale:

L. Colangelo

L'esperienza giuridica dello ius commune nei manuali di diritto romano di tarda epoca Qing delle fonti risultati preliminari e prospettive di ricerca

- T. Lioi

Le formiche mangiavano gli elefanti: Paolo Ciofi in Cina, 1959

- V. Zanier

La Banca Italiana per la Cina (1920-1948). Alla scoperta della comunità italiana tra le due guerre

Intervento individuale:

- Bonaglia M., Frisoli A.

Stories of Experience: China through the Works of Italian Travelers. An Analysis over Time

traduzione dei romanzi di Jia Pingwa

- S. Novaretti

La nuova Legge per la tutela dei beni culturali della RPC (2024), tra rafforzamento interno e soft-power internazionale

S. Stafutti

La traduzione letteraria e la promozione di traduzione e traduttori in Cina: "四个工程" 再加一吗? (si ge gongcheng zai jia yi ma)? Quale ruolo per i traduttori stranieri?

- T. Tucci

La percezione della Cina negli spazi online della diaspora cinese in Italia: una analisi tematica ed emozionale

- T. Zappone, P. Sorbo

La Cina in altre parole. Un'analisi assistita da software dell'immagine della RPC nelle traduzioni di testi accademici finanziate dal governo

- Zhang Xiaodanyang

Costruire un database di traduzioni non letterarie dal cinese all'italiano: metodologia, fonti e valore scientifico

libertà nell'antologia *Figlie* di Ling Yu

- F. Cicci (individuale) Song Meiling "Madre della nazione": La mobilitazione umanitaria femminile in Cina durante la guerra (1937-1945)

- M. Pulini

"Mellis dulci flavoque liquore". Strategie eufoniche ed eloquio fiorito al servizio della filosofia della Guerra nei manoscritti dei Regni Combattenti

- J. Scarin

Una dettagliata confutazione delle eresie: La retorica confuciana tardo-imperiale contro i movimenti religiosi popolari

- A. Tosco

Versi dipinti sul broccato: eterodossia e dissenso nella pièce *Zanhua ji* di Shen Zizheng

12:30-12:45 | Saluti conclusivi





DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE